KURI-MUYU

7

ARTE Y SABIDURÍA
DE LAS CULTURAS DE ABYA YALA

FOTO:
Incensario
culturas
Sierra Norte
Museo B. C.E.

Kuri: Precioso, riqueza, tesoro, oro.
Muyu: Semilla, ciclo, círculo, retorno.

KURI-MUYU: Semilla preciosa de la sabiduría de la naturaleza, riqueza sin tiempo que se manifiesta en los ciclos del tiempo cósmico transformada en leyes cósmicas y eternas que son los tesoros que nuestra Pachamama tiene reservado para el círculo de sabios y sabias que en todos los tiempos y en todos los pueblos del mundo impulsan el retorno del equilibrio del mundo.

En los Andes el camino de la sabiduría era y es conocida aún como el Kapak Ñan, el supremo camino de los justos que es la senda que conduce al horizonte del Alli-Kawsay, el buen vivir dual y paritario del runa en equilibrio consigo mismo, con la familia, con la comunidad y con el entorno, que a su vez conduce al Sumak Kawsay, la sabiduría del Buen convivir con el mundo de los humanos, con el mundo de la divinidades, con el mundo de la naturaleza y con el mundo de los ancestros.

Kuri-Muyu es la semilla de la sabiduría de la madre naturaleza que dio vida al mundo y a nuestra amada Abya-Yala (sangre de la tierra), formando runa-s o seres humanos conscientes de estar y con capacidad de relacionarse para ser. Saberes tan antiguos como la naturaleza y tan actuales como nuestra realidad que vivimos hoy, con proyecciones hacia el futuro haciéndonos conocer nuestros horizontes de vida que nos conducen hacia el retorno del saber vivir bien.

EDICIONES ELECTRÓCICAS "KURI-MUYU"
Comunidad de Kotama, Otavalo, Imbabura, Ecuador
E-MAIL: **kurimuyu@gmail.com / www.facebook.com/Kuri-Muyu**

COORDINACIÓN GENERAL: **Enrique "Katsa" Cachiguango** <katsa3000@gmail.com>

COLABORACIÓN: **Instituto para el estudio de la cultura y tecnología andina IECTA- Andes** (Chile, Perú, Bolivia, Ecuador) <institutoiecta@gmail.com / <www.iecta.cl>

Sacha Rosero <www.otavalosonline.com>
Javier Lajo Lasso <javierlajo@hotmail.com>
Centro Hatun Kotama <hatunkotama@gmail.com>

ARTE PORTADA: "**Incensario":** Culturas Sierra Norte, Ecuador

IMAKUNALLA TIYAN
CONTENIDOS

ÑUKANCHIK YUYAY – EDITORIAL (Javier Lajo)

RUNA YACHAYKUNA – SABERES ANCESTRALES
ENTREVISTA A LA ABUELA MARGARITA (Moira Hughes)

ÑUKANCHIK YACHANA – NUESTRA EDUCACIÓN
BREVES COMENTARIOS SOBRE EL CONOCIMIENTO, CIENCIA Y EDUCACIÓN EN LOS ANDES Y ABYA-YALA: Luis Enrique "Katsa" Cachiguango

ÑUKANCHIK ARAWIKKUNA – NUESTROS POETAS
RUNAMI KANI – SOY RUNA: (Rasu Manuel Paza Guanolema)

KICHWASHUN - PENSEMOS Y HABLEMOS EN KICHWA
NAPAYPI MANA NISHPA KUTICHIY – RESPUESTA NEGATIVA AL SALUDO (Luis Enrique "Katsa" Cachiguango)

ÑUKANCHIK YUYAY
EDITORIAL

Javier Lajo Lasso
javierlajo@hotmail.com

Traducción kichwa: **Katsa**

KILLKAWAN YACHAY YANKALLA KANAMANTA	**LA BANALIDAD DE LA ESCRITURA**
“Shimi illak”, yanka imatapash mana rimanata yachakka kaypika uchillami sakirikrin. Kaytaka rikunkaraykumi shinakuni ama hipaman pipash kay “killkanata yachak llaktakunata” sinchilla rimashkakunaka “yapallami”nishpa rimanakuchun. Giorgio Collimi wakin killka wachukunapika killkashka yachaykunaka “mana ashta chaykamanmi” nishpa nin. Shinapash kay hawa alli yuyakpika killkashkata mana shinachu nishpaka yuyay yachaytapashmi mana shinachu ninakunchik, ashtawan nishpaka Tukuy Occidente “llaktakuna yachashkaka” mana shinachu ninakunchik, shinashpaka yankalla yachaykunapi, ima nishpaka yanka “hawalla urmanalla” yachaykunami ninakunchik. Kayta killka katishun kay sinchi rimaykunatapash tukurinkakaman apashun. (Javier Lajo)	El “sin palabras” de los que no quieren comentar algo obvio, queda aquí corto. Y lo hago a propósito porque no quiero ser yo el que pueda ser criticado de exagerado o “extremista” en mi crítica ya conocida a la “civilización de la escritura”. Es Giorgio Colli es que escribe los pocos párrafos, que descalifican totalmente la “seriedad” del conocimiento escrito. Pero la cosa es más grave aún, si se descalifica la escritura, también se descalifica la filosofía y en general lo que se conoce como el “avance cognitivo” de la civilización occidental y la deja convertido en una enorme caricatura o más suave, en un “castillo de naipes”. Leamos y llevemos la crítica hasta sus últimas consecuencias. (Javier Lajo)
Platónmi tukuyllakuna hamuktachun rimarinataka killkanapi churarka imatapash rikushpapacha yachanakunata ishkaypura runakuna rimarishkata shina rikuchinkapak munashpa. Platónpachami kay mushuk killkay yachaytaka “yuyay yachay” nishpa shutichirka. Platón wañushka hipaka kay yachayka katikurkallami, shinapash kay rimarita killkayka ari niriman tikrarka, shinapash kayta, shinallata yuyashpalla shinami kanka nishka yachaykunata, kutin nihuykunatapash, alli kawsanamanta, alli pushanamanta yachaykunatapash mirachishpa “yuyay yachay” nishpami rimashpa katirka.	“Platón inventó el diálogo como literatura, como un tipo particular de dialéctica escrita, de retórica escrita, que presenta en un cuadro narrativo los contenidos de discusiones imaginarias a un público indiferenciado. El propio Platón llama a ese nuevo género literario con el nombre de «filosofía». Después de Platón, esa forma escrita iba a seguir vigente y, aunque el género del diálogo se iba a transformar en el género del tratado, en cualquier caso iba a seguir llamándose “filosofía” a la exposición escrita de temas abstractos y racionales, e incluso ampliados. después de la confluencia con la retórica, a contenidos morales y políticos.”

“...Platónpika ishkay alli yachanakunami tiyan, paypa yuyashkakunata ñukanchik allipacha rikushpa kankapa shinallata ima shina griego runakunapa kawsaypi kay yuyaykuna chayashkamanta.”	“...existen dos pasajes fundamentales en Platón, cuya importancia es decisiva para los fines de una interpretación general de su pensamiento y de su posición en la cultura griega.”
Shukniki alli yachaypika Fedro willashka ñawpa rimaytami charinchik, payka ima shina killkakunata egiptomanta apunchik Theuth wiñachishkamantami riman, chaypika Theuthka, Thamus faraón pushakmanmi kay killkakunata karan kay killkakunawanka imakunatalla ruray ushanatapash willashpa. Theuth apunchikka kay killkakunaka sumakmi nishpa karan, shinapash faraón pushakka ari, killkakunaka yachaykunata kutin tikrachinkapa allimi, shinapash kayka hawallami nishpa nin, yuyarinaka runakunapa uku pachamanta ushaymi kan, chaypi killkakunaka kay ushaytaka wakllichinkami nin. Ima nishpaka runakuna yachanapika killkakunaka hawalla yachaytami yallichinka nin, chayka mana yachaypacha kankachu nin. Kay ñawpa rimay hawa Platónpash kashna nin, mayhampash shuk yachayta killkashpa shukman yallichinkapa munashpaka pishi yuyay runami kanka nin, killkakunaka mana imatapash ñawpapi churay ushankachu nin.”	“El primer pasaje es el mito contado en el *Fedro* sobre la invención de la escritura por parte del dios egipcio Theuth, y sobre el don de éste, destinada a los hombres, que Theuth hace al faraón Thamus. Theuth enaltece los valores de su invención. pero el faraón replica que la escritura es, desde luego, un instrumento de rememoración, pero puramente extrínseco, y que incluso con respecto a la memoria, entendida como capacidad interior, la escritura resultará dañosa. Por lo que se refiere a la sabiduría, la que proporcione la escritura será aparente, no verdadera. Y, al comentar ese mito, Platón acusa de ingenuidad a quien piense transmitir por escrito un conocimiento y un arte, como si los caracteres de la escritura tuvieran la capacidad de producir algo sólido.”
“Hatumpi rikushpaka Platónka killkakunaka mana allipacha yuyay yachaykunataka rikuchi ushanchu nihunmi: “Mayhan alli yuyak runaka mana paypa yuyaykunata, nihuykunataka mana killkakunamanka sakinkachu nin”. Chay hawapash hipamanka ashtawan sinchillami nin Homerota katishpa: “Mayhan ruku yuyayta charik runaka mana alli hatun yachaykunataka killkanchu pipash mana alli panta hamuktaykunata ama charichun. Ashtawan nishpaka, mayhampash kamachikkunata, shuk killkashkakunata rikushpaka, killkakpaka chay killkashkakunaka mana allipacha yuyaykunami kashkanka yuyanallami kashka, chay yachaykuna allipacha	“Platón niega en líneas generales a la escritura la posibilidad de expresar un pensamiento serio, y dice literalmente: «Ningún hombre sensato osará confiar sus pensamientos filosóficos a los discursos y, menos aún, a discursos inmóviles, como es el caso de los escritos con letras». Pero después repite con mayor solemnidad todavía, recurriendo a una cita de Homero: “Por eso precisamente, cualquier persona seria se guarda de escribir sobre cosas serias para exponerlas a la malevolencia y a la incomprensión de los hombres. En una palabra, después de lo que hemos dicho, cuando veamos obras escritas de alguien, ya sean las leyes de un legislador o escritos de otro género, debemos sacar la conclusión de que esas cosas escritas no eran

kashpaka sumak yachaykunami kana kashka, shinapash kashna yachaykunata killkashpa churashpaka “shinapacha kakpipash” apunchikkunaka mana kichukpillata, runakunami “chaypacha kanata kichushka nin”. Kunan punchapi killkakunata rimakkunaka mana kay Platónpa ishkay alli yachaykunata nishkataka yuyarinchu. Kay rimaykunata mancharinayaymi kan, ima nishpaka Platón, paypa rimarishkakunata killkashkamantami tukuy yachaykunata yuyaykunata kunan punchapi Occidente yuyakkunaka katishka, shinapash Platónpa shimita katishpaka, payka kay killkashkakunaka mana allipachachu, mana shinapachaka kanchu nishpami nin. Shinapash, kashna kashpaka, ¿tukuylla chay hipa kati yachaykunata, yuyaykunata, Aristótelesmanta kallarishpa, paykunapa Platónta katishpa killkashkakunaka mana allipacha, mana shinapachakunata killkashkakunami ninachu kanchik?”

“Kallaripika yachaymi karka, chay pachakunapika arawikkunami runakunata yachachikkunapacha karka. Hipaman, Pitágoraswan, Platónwan, Eurípideswan, Sícrateswampash griego runakunapa yachaykuna urmay kallarirka, chaymantaka hatun yachaytaka yuyaywanlla, shimilla, ima nishpaka <yachayta kuyan nishkalla> hatun yuyakkunapaka tukurka. Kashna yachay <urmashkawanmi> occidentemanta sami yachayka kunankaman ishkay waranka watakunata yalli kawsamushka”.

para el autor la cosa más seria, si éste es verdaderamente serio, y que esas cosas más serias reposan en su parte más bella, pero, si verdaderamente éste pone por escrito lo que es fruto de sus reflexiones, en ese caso "es cierto que" no los dioses, sino los mortales "le han quitado el juicio"». Los intérpretes modernos no han tenido en cuenta debidamente esos *dos* pasajes platónicos. Se trata de declaraciones asombrosas y parece inevitable sacar de ellas la conclusión de que *todo* el Platón que *nosotros* conocemos, es decir, el conjunto de obras escritas que son sus diálogos y en el que se han basado hasta ahora todas las interpretaciones de este filósofo y todo el enorme influjo por él ejercido sobre el pensamiento occidental, todo eso, en definitiva, no era nada serio, según el juicio de quien lo escribió. Pero, en ese caso, ¿sería también toda la filosofía posterior, empezando por Aristóteles, en la medida en que presupone más o menos directamente un conocimiento y una discusión de los escritos platónico, algo no serio?”

“Primero fue la sabiduría, la época en que los poetas eran los auténticos educadores de la humanidad. Después, con Pitágoras, Platón, Eurípides o Sócrates, se inicia la decadencia griega, *y* a la filosofía le sucede el afán dialéctico *y* razonador, es decir, el <simple amor a la sabiduría> de los filósofos. De esta <decadencia> ha vivido el espíritu occidental durante más de dos mil años”.

"CUANDO QUIERO ALGO ME LO PIDO A MI MISMA"
ENTREVISTA A LA ABUELA MARGARITA

Moira Hughes

La Abuela Margarita, curandera y guardiana de la tradición maya, se crió con su bisabuela, que era curandera y milagrera. Practica y conoce los círculos de danza del sol, de la tierra, de la luna, y la búsqueda de visión. Pertenece al consejo de ancianos indígenas y se dedica a sembrar salud y conocimiento a cambio de la alegría que le produce hacerlo, porque para sustentarse sigue cultivando la tierra. Cuando viaja en avión y las azafatas le dan un nuevo vaso de plástico, ella se aferra al primero: "No joven, que esto va a parar a la Madre Tierra". Rezuma sabiduría y poder, es algo que se percibe con nitidez. Sus rituales, como gritarle a la tierra el nombre del recién nacido para que reconozca y proteja su fruto, son explosiones de energía que hace bien al que lo presencia; y cuando te mira a los ojos y te dice que somos sagrados, algo profundo se agita.

Ella nos dice:

- "Tengo 71 años. Nací en el campo, en el estado de Jalisco (México) y vivo en la montaña. Soy viuda, tengo dos hijas y dos nietos de mis hijas, pero tengo miles con los que he podido aprender el amor sin apego. Nuestro origen es la Madre Tierra y el Padre Sol. He venido a la Tierra para recordarles lo que hay dentro de cada uno."

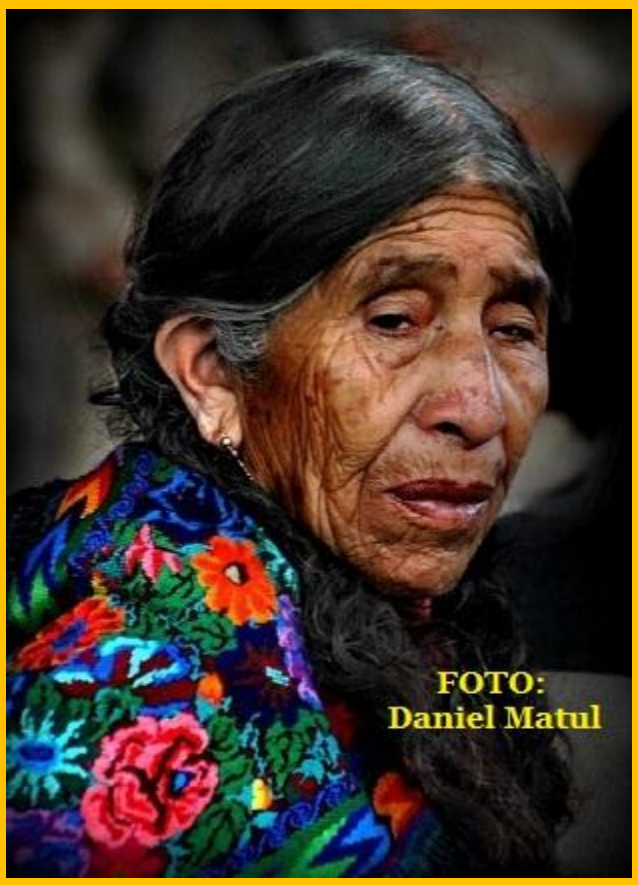
- ¿Dónde vamos tras esta vida?

- "¡Uy hija mía, al disfrute! La muerte no existe. Las muerte simplemente es dejar el cuerpo físico, si quieres."

- ¿Cómo que si quieres...?

- "Te lo puedes llevar. Mi bisabuela era chichimeca, me crié con ella hasta los 14 años, era una mujer prodigiosa, una curandera, mágica, milagrosa. Aprendí mucho de ella."

-Ya se la ve a usted, sabia abuela.



- “El poder del cosmos, de la tierra y del gran espíritu está ahí para todos, basta tomarlo. Los curanderos valoramos y queremos mucho los cuatro elementos (fuego, agua, aire y tierra), los llamamos abuelos. La cuestión es que estaba una vez en España cuidando de un fuego, y nos pusimos a charlar.”

- ¿Con quién?

- Con el fuego. “Yo estoy en ti”, me dijo. “Ya lo sé”, respondí. “Cuando decidas morir retornarás al espíritu, ¿por qué no te llevas el cuerpo?”, dijo. “¿Cómo lo hago?”, pregunté.”

- Interesante conversación.

- “Todo tu cuerpo está lleno de fuego y también de espíritu -me dijo-, ocupamos el cien por cien dentro de ti. El aire son tus maneras de pensar y ascienden si eres ligero. De agua tenemos más del 80%, que son los sentimientos y se evaporan. Y tierra somos menos del 20%, ¿qué te cuesta cargar con eso?”

- ¿Y para qué quieres el cuerpo?

- “Pues para disfrutar, porque mantienes los cinco sentidos y ya no sufres apegos. Ahora mismo están aquí con nosotras los espíritus de mi marido y de mi hija.”

- Hola.

- “El muertito más reciente de mi familia es mi suegro, que se fue con más de 90 años. Tres meses antes de morir decidió el día. “Si se me olvida -nos dijo-, me lo recuerdan”. Llegó el día y se lo recordamos. Se bañó, se puso ropa nueva y nos dijo: “Ahora me voy a descansar”. Se tumbó en la cama y murió. Eso mismo le puedo contar de mi bisabuela, de mis padres, de mis tías…”

- Y usted, abuela, ¿cómo quiere morir?

- “Como mi maestro Martínez Paredes, un maya poderoso. Se fue a la montaña: “Al anochecer vengan a por mi cuerpo”. Se le oyó cantar todo el día y cuando fueron a buscarle, la tierra estaba llena de pisaditas. Así quiero yo morirme, danzando y cantando. ¿Sabe lo que hizo mi papá?”

- ¿Qué hizo?

- “Una semana antes de morir se fue a recoger sus pasos. Recorrió los lugares que amaba y a la

gente que amaba y se dio el lujo de despedirse. La muerte no es muerte, es el miedo que tenemos al cambio. Mi hija me está diciendo: "Habla de mí", así que le voy a hablar de ella."

- Su hija, ¿también decidió morir?

- "Sí. Hay mucha juventud que no puede realizarse, y nadie quiere vivir sin sentido."

- ¿Qué merece la pena?

- "Cuando miras a los ojos y dejas entrar al otro en ti y tú entras en el otro y te haces uno. Esa relación de amor es para siempre, ahí no hay hastío. Debemos entender que somos seres sagrados, que la Tierra es nuestra Madre y el Sol nuestro Padre. Hasta hace bien poquito los huicholes no aceptaban escrituras de propiedad de la tierra. "¿Cómo voy a ser propietario de la Madre Tierra?", decían."

- Aquí la tierra se explota, no se venera.

- "¡La felicidad es tan sencilla!, consiste en respetar lo que somos, y somos tierra, cosmos y gran espíritu. Y cuando hablamos de la madre tierra, también hablamos de la mujer que debe ocupar su lugar de educadora."

- ¿Cuál es la misión de la mujer?

- "Enseñar al hombre a amar. Cuando aprendan, tendrán otra manera de comportarse con la mujer y con la madre tierra. Debemos ver nuestro cuerpo como sagrado y saber que el sexo es un acto sagrado, esa es la manera de que sea dulce y nos llene de sentido. La vida llega a través de ese acto de amor. Si banalizas eso, ¿qué te queda? Devolverle el poder sagrado a la sexualidad cambia nuestra actitud ante la vida. Cuando la mente se une al corazón todo es posible. Yo quiero decirle algo a todo el mundo..."

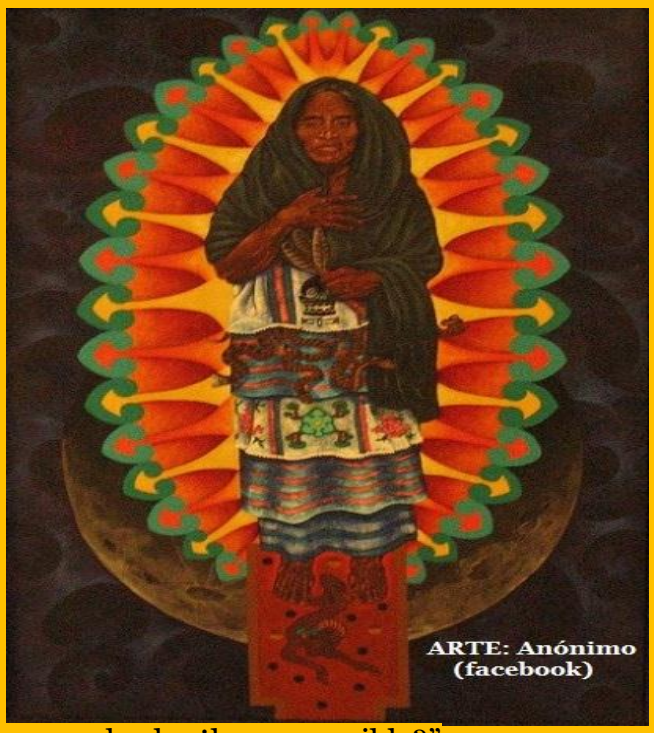
- ¿...?

- "Que pueden usar el poder del Gran Espíritu en el momento que quieran. Cuando entiendes quién eres, tus pensamientos se hacen realidad. Yo, cuando necesito algo, me lo pido a mí misma. Y funciona."

- Hay muchos creyentes que ruegan a Dios y Dios no les concede.

- "Porque una cosa es ser limosnero y otra, ordenarte a ti mismo, saber qué es lo que necesitas. Muchos creyentes se han vuelto dependientes, y el espíritu es totalmente libre; eso hay que

asumirlo. Nos han enseñado a adorar imágenes en lugar de adorarnos a nosotros mismos y entre nosotros."



-Mientras no te empaches de ti mismo.

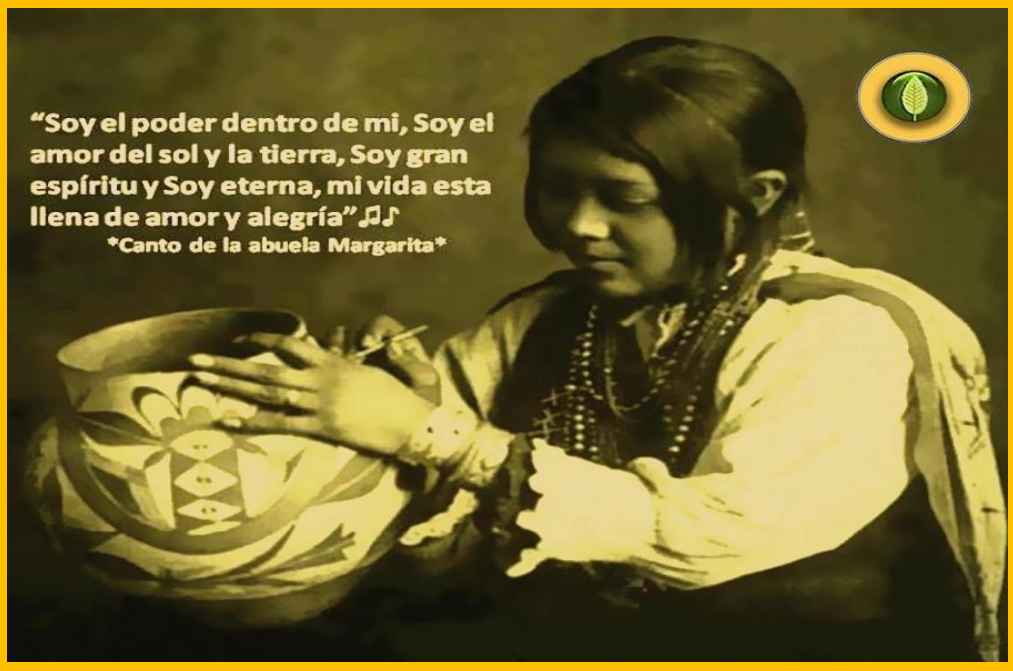
- "Debemos sutilizar nuestra sombra, ser más ligeros, afinar las capacidades, entender. Entonces es fácil curar, tener telepatía y comunicarse con los otros, las plantas, los animales. Si decides vivir todas tus capacidades para hacer el bien, la vida es deleite."

- ¿Desde cuándo lo sabe?

- "Momentos antes de morir mi hija me dijo: "Mamá, carga tu sagrada pipa, tienes que compartir tu sabiduría y vas a viajar mucho. No temas, yo te acompañaré". Yo vi con mucho asombro como ella se incorporaba al cosmos. Experimenté que la muerte no existe. El horizonte se amplió y las percepciones perdieron los límites, por eso ahora puedo verla y escucharla, ¿lo cree posible?"

- Sí.

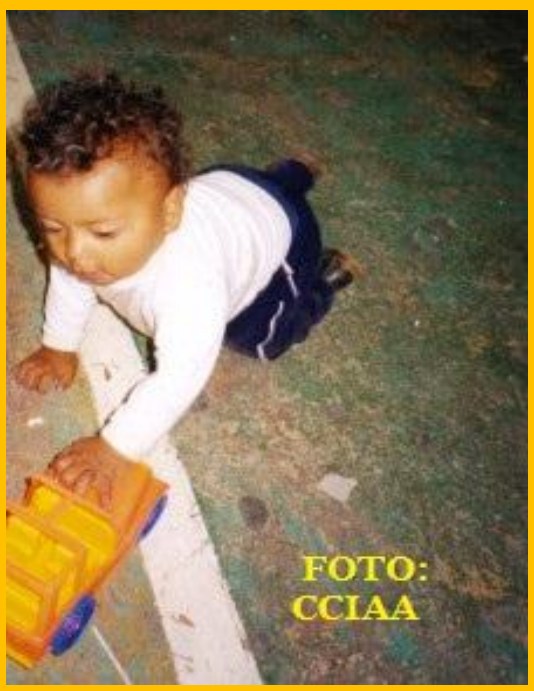
- "Mis antepasados nos dejaron a los abuelos la custodia del conocimiento: "Llegará el día en que se volverá a compartir en círculos abiertos"...Creo que ese tiempo ha llegado."



BREVES COMENTARIOS SOBRE EL CONOCIMIENTO, CIENCIA Y EDUCACIÓN EN LOS ANDES Y ABYA-YALA

Luis Enrique "Katsa" Cachiguango
Katsa3000@gmail.com

Consideramos pertinente que para hablar de educación de los tiempos prehispánicos y de la educación bilingüe de nuestros días, primeramente hay que conocer o clarificar la existencia de tres aspectos fundamentales del saber humano: el conocimiento, la ciencia y la educación. Aunque en idioma kichwa existen palabras como **riksina** igual a conocimiento y **yachana** traducido como sabiduría y educación, la historia que cuentan los vencedores desde 1492 ha negado que haya existido un saber sistematizado, válido y capaz de conducir a los pueblos hacia un sistema de civilización inteligente, razón por la que desde un inicio intentaron destruir todo indicio de conocimiento, situación que hasta la actualidad no ha variado mucho porque inclusive los seres humanos occidentalizados del siglo XXI hasta ahora continuamos diciendo que lo indígena es empírico (percepción por medio de los sentidos) y por lo tanto nunca fue un equivalente a la ciencia tal como se entendió y se entiende aún y se imparte esa teoría en las aulas de nuestro sistema educativo, incluido el sistema bilingüe. Como un ejemplo de esta falta de tolerancia cultural histórico podemos mencionar la larga y polémica situación del cierre de la Universidad Intercultural Amawtay Wasi ocurrido en 2013.

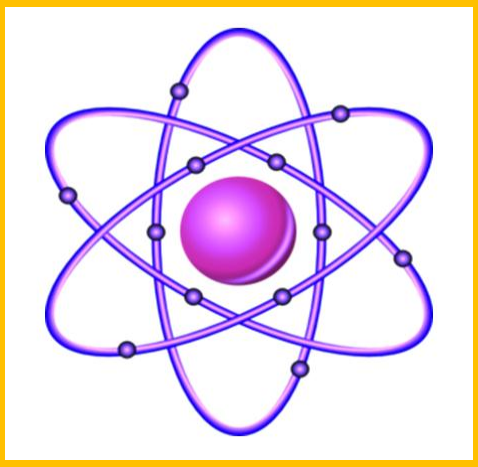


Hablemos brevemente del conocimiento y la ciencia:

Riksina-Conocimiento. *"Proceso en virtud del cual la realidad se refleja y reproduce en el pensamiento humano." (Rosental y Iuden)*[1] Según esta definición, el conocimiento es el resultado de la inteligencia racional, la metodología experiencial y positivista (término que en la discusión filosófica pretende negar o ignorar todo lo que no se

[1] **Rosental, M.M. y Iudin, P. F:** "Diccionario filosófico". Editorial Cupido, Bogotá-Colombia. 2004.

puede ver, sentir y manipular físicamente como: los dioses, el amor, los espíritus, etc. aspectos que no interesan al científico). Se construye el conocimiento a partir de un proceso metodológico que parte de lo



empírico (experiencia con los cinco sentidos) y se transforma en ciencia siempre y cuando este conocimiento sea comprobable y verificable. El método hipotético deductivo parte del planteamiento de una hipótesis y luego busca su verificación. Los dos métodos son la base de la ciencia occidental. El **conocimiento positivista** de las **ciencias naturales,** por ejemplo, permitió que se desarrolle un conocimiento experiencial positivista que en grado extremo niega todo lo que no haya pasado por el "filtro" de la comprobación, por lo tanto es una corriente de la ciencia orientada hacia una tecnología física, química, nuclear, electrónica, etc. Este conocimiento es obtenido puramente con la razón y la inteligencia y muy poco con el lado afectivo del saber, por ello limita su aplicación solamente al "universo" visible.

En resumen podemos decir que para Occidente[2] conocimiento real y verdadero es todo aquello que pase el filtro de la teoría del conocimiento científico, o sea todo lo que es verificable y comprobable según los parámetros que exige la ciencia. En este caso: ¿Cómo se debe entender los saberes de los distintos pueblos indígenas? ¿Bajo qué parámetros se debe comprender lo indígena? ¿Se debe clasificar los saberes indígenas dentro de algunos "aspectos curiosos" (como lo hacían en la antigüedad) o tenemos que entenderlos como aportes reales al conocimiento humano?

Yachana-Ciencia. *"Forma de la conciencia social; constituye un sistema, históricamente formado, de conocimientos ordenados cuya veracidad se comprueba y se puntualiza constantemente en el curso de la práctica social. La fuerza del conocimiento científico radica en el carácter general, universal, necesario y objetivo de la veracidad." (Rosental-Iudin, 2004)*[3]

Ciencia es una combinación de conocimiento y método. Pero ¿conocimiento de qué? En las ciencias empíricas –aquellas que en última instancia están fundadas en la percepción y la observación– el conocimiento se refiere a algo que se estima existe fuera del observador. El conocimiento astronómico se refiere a estrellas y planetas del universo, conocimiento zoológico se refiere a animales y la antropología cultural se refiere a comunidades y culturas humanas. En cada disciplina científica distinguimos una triada de: conocimiento, método y realidad observada.

Por nuestra parte nos hacemos preguntas semejantes a la anterior: ¿En dónde caben los saberes indígenas? ¿Acaso en la ciencia, o como hemos dicho aquí, en el campo de los saberes?

---

[2] **Occidente:** Con esta palabra nos referimos al sistema hegemónico actual que enarbola las cosmovisiones hebrea, griega y romana adaptadas a sus intereses. Abya-Yala también es parte de occidente sin embargo aquí existe un paradigma diferente al concebido por occidente.

[3] **Rosental-Iudin:** Ibidem

Es muy general que los científicos no están en condiciones de bajarse de su pedestal de considerar a lo que conocen como la última verdad existente en el mundo. Están auto-convencidos de que todos los saberes indígenas y todos los saberes de los distintos pueblos del mundo tienen que ser transformados en la ciencia que ellos conocen, inclusive muchos de ellos, intentan ver las distintas cosmovisiones y saberes con esta lectura occidentalizada. Ni siquiera por noción se imaginan que los saberes ancestrales del mundo pueden estar por encima de la ciencia. Hacemos una ligera diferenciación entre ciencia y saberes:

Ciencia. Como dijimos anteriormente es conocimiento, método y realidad observada. Pero, aquí se omite que esta forma de ver es una interpretación muy acorde a los intereses de occidente, porque en su epistemología se refiere a toda clase de conocimiento humano, en este caso, la misma Filosofía occidental nos habla de dos tipos de conocimiento: *"El conocimiento discursivo y demostrativo mediatizado no solamente por los datos de la experiencia sino, además, por los razonamientos lógicos y el conocimiento directo o intuición: saber obtenido sin ayuda de la demostración, contemplación inmediata de la verdad." (Rosental-Iudin)*[4]

Lo que Occidente se olvida es que no solamente es ciencia lo que se ha conocido por medio de la razón sino también lo que se ha conocido por la intuición, es decir, el conocimiento que no necesita de la lógica, sino que este conocimiento es contemplativo, algo más allá de la comprensión humana.

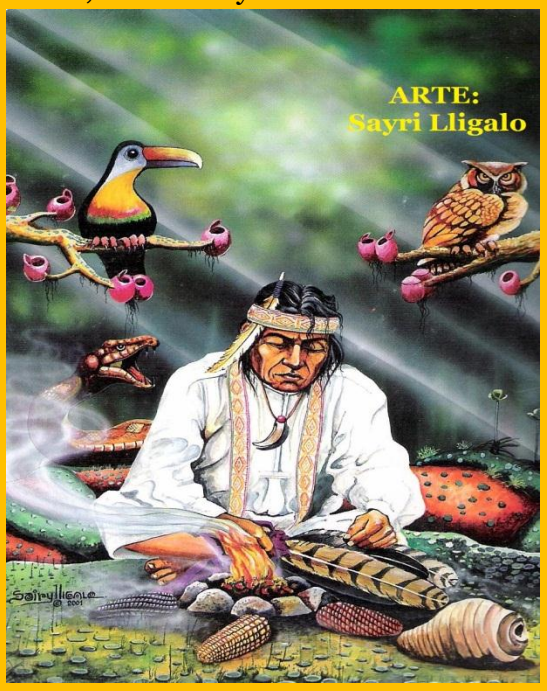
Consideramos que el problema del conocimiento, la ciencia y la educación en el mundo es por la intolerancia de aceptar las otras verdades existentes, es decir el fanatismo del conocimiento es equivalente al fanatismo de las religiones que no desean compartir con nadie su supuesta verdad. Este problema puede ser comprendido de una manera sencilla cuando analizamos las capacidades de percepción que dispone el ser humano, en otras palabras el problema de la intolerancia social responde a la forma de ver y comprender el mundo por el ser humano.

No cabe la menor duda que toda civilización del mundo en todos los tiempos se ha desarrollado fundamentando su actuar con bases religiosas, tal es el caso de Occidente que ha conformado sus inicios y su proceso de vida basándose en las culturas egipcia, hebrea, griega y romana. De la misma forma el problema de las incomprensiones interculturales del mundo de hoy es la forma como comprendemos y vemos el mundo de acuerdo a nuestras percepciones. Cada cultura, cada pueblo "ve" al mundo de acuerdo a su realidad cultural y la actuación humana consigo mismo y con el entorno responde al nivel de desarrollo del uso de las facultades de percepción que dispone.

En los Andes[5] se han identificado claramente la existencia de cuatro (4) facultades humanas de percepción que desde sus inicios condujeron al runa[6] a la comprensión de la Pachamama[7] con

[4] **Rosental Iudin:** Ibidem.
[5] **Andes:** Es el panorama geográfico, social, cultural, espiritual y tecnológico de la cordillera andina que abarca también la costa y la Amazonía.
[6] **Runa:** Saliendo del marco superficial que traduce solamente como ser humano, nos referimos al ser humano consciente de estar con capacidad de relacionarse para ser.

su consecuente reacción frente a la realidad, cuya interpretación ha dado lugar a una actitud de relación horizontal que caracteriza al pensamiento muyu[8] o seminal[9]; éstas son: instinto, razón, intuición y conciencia.



Hablamos brevemente de cada uno de ellos:

AMAWTAY / YACHAY – CONCIENCIA. *"Forma superior, propia tan sólo del hombre, del reflejo de la realidad objetiva. La conciencia constituye un conjunto de procesos psíquicos que participan activamente en el que conduce al hombre a comprender el mundo objetivo y su ser personal." (Rosental y Iudin)*[10]

La conciencia es el conjunto de aprendizajes adquiridos a lo largo de toda la vida del ser humano. Aquí están las experiencias de la vida, la muerte, del amor, del odio, de la divinidad, del bien, del mal, de la alegría, de la tristeza, de la risa, del llanto, del placer, del dolor, de la paz, de la guerra, etc. Para nosotros la conciencia es el espíritu que ha aprendido la lección de la vida que nos ayuda a reaccionar de una u otra manera frente a una determinada situación y este aprendizaje continúa cuando dejamos este mundo y trascendemos hacia el chayshuk-pacha o el mundo espiritual de los ancestros. Como es característico del mundo andino, la conciencia es considerada como el lado femenino de la percepción humana. De la misma forma la conciencia es comprendida como el espíritu humano.

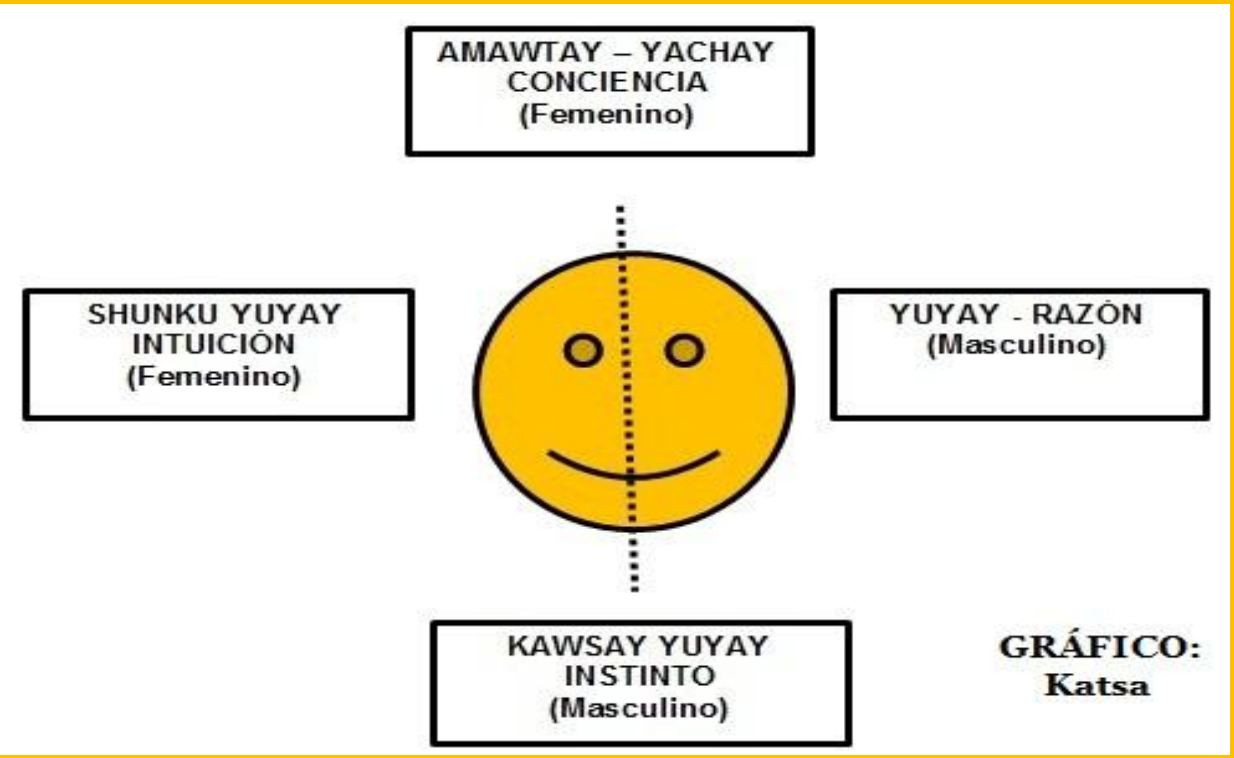
KAWSAY-YUYAY – INSTINTO. Según el diccionario es la *"necesidad psicológica innata, como los instintos vitales de hambre, sed o de instinto sexual, o los instintos mortales, destructivos y agresivos."*[11]

Es el lado humano de la comprensión y reacción inmediata ante el mundo que nos rodea. Los evolucionistas consideran al instinto como el rezago reptil del ser humano, tomando en cuenta que en algún momento de nuestra evolución los seres humanos fuimos animales reptiles. También es

---

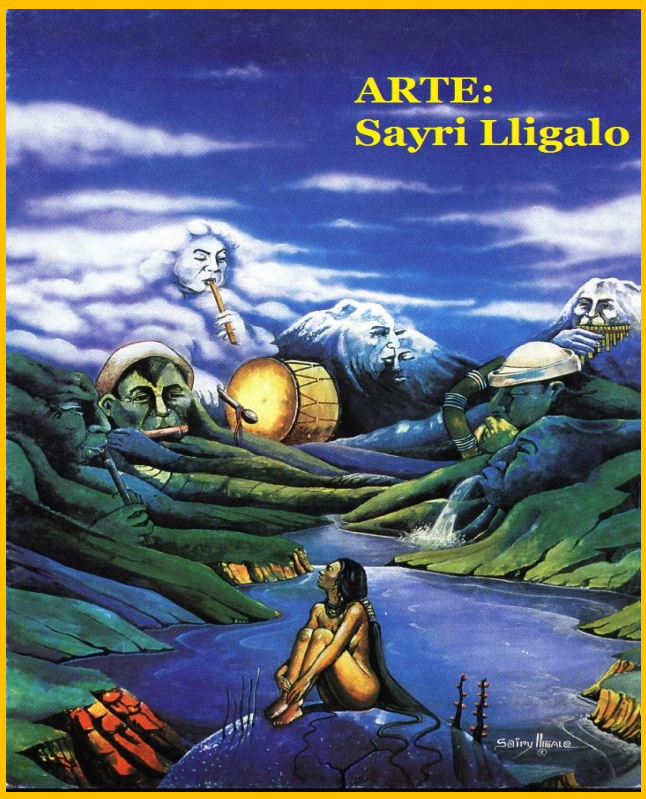
[7] **Pachamama:** Madre existencia
[8] **Muyu:** Semilla, fundamento biológico, círculo, semilla, ciclo.
[9] **Pensamiento muyu:** Con este término queremos abarcar el "pensamiento seminal", el pensamiento de vida, el pensamiento "bío-lógico" de los pueblos indígenas.
[10] **Rosental, M.M. y Iudin, P. F:** Ibidem.
[11] **AA.VV.** "Diccionario Mosby Pocket de medicina, enfermería y ciencias de la salud." Ediciones Elsevier Mosby, sexta edición. España, 2010

considerado como el lado de la sobrevivencia. Es la actitud interna de respuesta natural e inmediata a una causa. En nuestras comunidades andinas al instinto le conocemos como Kawsay-Yuyay, el "pensamiento por vivir" y es considerado como masculino porque es activo y responde al entorno y al ser interior.



RAZÓN – YUYAY: La palabra razón viene de la raíz latina *"rattio: medida"*. Es decir, el aprendizaje puramente racional, es lo que se aprende verificando en un laboratorio, comprobando una hipótesis y midiendo una experiencia, por ello es el puntal de la ciencia occidental y el recurso principal del científico ya que está basado bajo el principio de que "ciencia es medir", es decir la acción de filtrar todo saber bajo "una medida" o "rattio" a lo que generalmente llamamos como razonamiento. En este caso, la percepción y aprendizaje del mundo por medio de la razón es el pilar fundamental de la teoría del conocimiento científico que es la base de la ciencia moderna de hoy.

En los Andes a la razón le llamamos como yuyay que equivale a pensamiento, idea. Es el lado masculino, que según los estudiosos, está situada en el lado izquierdo del cerebro y controla el lado derecho del cuerpo. Es el lado frío, calculador, "medidor", planificador y evaluador. La razón es el lado limitante asociado con el yo.



SHUNKU YUYAY – INTUICIÓN. *Del latín "intueri: mirar fijamente".* Es la percepción de la realidad mediante la contemplación sin la participación del razonamiento lógico, o sea es la forma de comprender el mundo en toda su integridad corporal-espiritual. Esta forma de percepción ha sido menospreciada por el materialismo dialéctico argumentando que no contribuye en nada al conocimiento. En nuestras comunidades esta percepción se usa en igualdad de proporción o hasta mucho más que la razón. Shunku yuyay equivale a "pensamiento del corazón" es decir es el lado femenino para comprender el mundo.

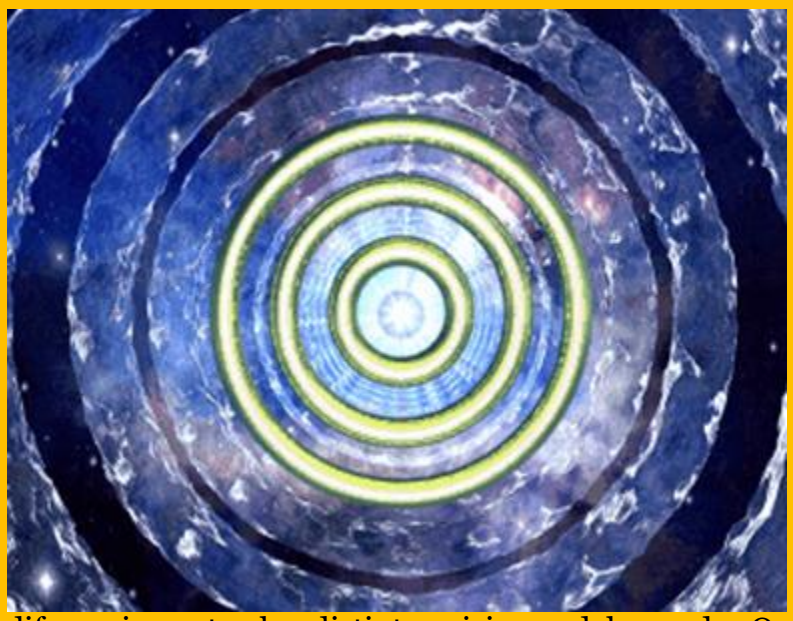
Los pueblos andinos de hoy también estamos olvidando el aprendizaje intuitivo y solamente nos estamos orientando hacia el aprendizaje racional. Utilizar el lado intuitivo no significa dejar de lado el lado de la razón sino que es la búsqueda del equilibrio entre el uso de la razón y la intuición.

"Entonces para la descolonización del mundo andino, "razonar" significa una acción contraria a descolonizar. Sin embargo para nuestra cultura; esta manera de pensar occidental o "razonar", no sería ni correcta, ni exacta, es más, sería contraproducente usar el "razonamiento" o la "razón" para descolonizar a nuestros hermanos, pues el indígena no razona, más bien se debe decir: el indígena proporciona, dado que "proporcionar" es la manera de pensar particular, justa y correcta de nuestra cultura andina."

"El "modo de pensar" indígena conlleva no una "medición", sino más bien una proporción. El "científico indígena" y el hombre común indígena, no razonan, más bien proporcionan, tratan de encontrar el equilibrio de las cosas que estudian o investigan, es decir someten las cosas a un sistema de dos medidas que se complementan y proporcionan, se equiparan o se equilibran. Siguiendo este procedimiento es que surge la "illaw" o "iluminación de la mente" o sabiduría indígena. Es por esto que postulamos que cuando se hable de "razón indígena", se debería hablar con mejor propiedad de proporción indígena, que es nuestra "manera de pensar". Este concepto y contenido es sin lugar a dudas el paradigma fundamental, la "viga maestra" o "pachatusan" de la espistemología andina." (Lajo, Javier, 2004)[12]

[12] **Lajo, Javier.** Reflexiones para la Universidad Indígena Amawtay Wasi. Junio 2004

Cabe señalar que estas dos formas de percepción existen en todos los pueblos del mundo cuya forma de usar la razón y la intuición en su mayor o menor proporción ha sido el factor que ha marcado la característica cultural. Generalmente las culturas milenarias han utilizado el aprendizaje intuitivo en su mayor proporción que la racional y por ello hasta este momento existen logros y saberes que aún son incomprendidos por la modernidad. Por su parte Occidente se ha inclinado hacia el aprendizaje por la razón mediante la educación formal, aspecto que está conduciendo hacia una desnaturalización y deshumanización del ser humano con el mundo.



Reconocemos que no hay verdades absolutas, la verdad es relativa. Este es el punto de partida que nos proporcionará algunas pistas para acercarnos y comprender las diferencias entre las distintas visiones del mundo. Occidente, aproximadamente hace 6.000 años inició su trayectoria como paradigma logrando su hegemonía en el mundo valorando el uso de la razón, discriminando a la intuición y las otras facultades. De allí que la base de su ciencia es la teoría del conocimiento científico. Por su parte en los Andes se desarrolló un saber fundamentado en la contemplación del mundo, es decir usando en una considerable proporción la intuición y complementada por la razón. Esta forma de percepción dio paso a una cultura que mira al mundo en toda su integridad y no tiene necesidad de fragmentarlo para su conocimiento.
Delineamos brevemente algunos aspectos importantes.

SHUNKU YUYAY - INTUICION	YUYAY - RAZÓN
Del latín intueri: Mirar fijamente, contemplar la realidad	Del latín rattio: medir y calcular la realidad
Está ubicada el lado derecho del cerebro que controla al lado izquierdo del cuerpo	Está ubicada en el lado izquierdo del cerebro y controla el lado derecho del cuerpo
Comprende al mundo en su complejidad sin fragmentar	Fragmenta en partes al mundo para entender.
Es el lado para-racional pasivo (femenino)	Es el lado racional activo (masculino)
Exige diálogo, relación, convivencia, perduración y seguridad	Provoca caos, destrucción, depredación, transformación e inseguridad
Es el lado del uku pacha, el mundo de abajo, el mundo interior, el mundo micro, el modo de percibir que todo está adentro y todo sale de adentro hacia afuera	Es el lado del hawa pacha, el mundo de arriba, el mundo superficial, el mundo macro, el modo de percibir que todo está afuera y todo entra de afuera hacia adentro
Comparte, tolerante, comunitario (Ñukanchik: yo-nosotros)	Egocéntrico, intolerante, individualista (Ñuka: yo)
Compasivo, pacífico, equilibrador, armónico	Rencoroso, guerrero, desequilibrador, destructivo

Ilógico, imaginativo, creativo	Lógico, repetitivo, mecánico
Práctico, reflexivo, integral	Teórico, reflexivo, práctico
Comprende	Entiende
Afectivo, emotivo	Calcula, planifica, evalúa
Se relaciona con los demás	Domina a los demás
Ilimitado, infinito	Limitado, finito
Sacraliza, naturaliza	Profana, desnaturaliza
Conduce a la sabiduría (Yachak-sabio/a)	Conduce a la intelectualidad (científico/a)
Humaniza, sensibiliza, siente	Tecnifica, mecaniza, razona
Sabe	Cree
Experiencia vivencial del saber profundo	Teoría del conocimiento científico

"La mente intuitiva es un regalo sagrado y la mente racional un fiel sirviente.
Hemos creado una sociedad que honra al sirviente y ha olvidado el regalo". (Albert Einstein)

Con estas breves palabras hemos querido demostrar que en los Andes y Abya-Yala también existió conocimiento y ciencia, pero como hemos tratado de señalar, este conocimiento y ciencia no responden solamente al lado racional humano sino en una mayor proporción al lado intuitivo humano complementado por el lado racional. Con estas palabras no tratamos de deslegitimar al conocimiento y la ciencia de Occidente sino que estamos demostrando que si Occidente ha usado la ciencia como su vehículo para el conocimiento y la ciencia, solamente ha usado en una proporción mínima a la percepción intuitiva, inclusive ha llegado a menospreciarla satanizándola por su incapacidad de comprender las cosas que están más allá de la comprobación y la verificación.

Con la demostración de estas facultades humanas de percibir y conocer el mundo, con toda seguridad podemos afirmar y enfatizar que en los Andes y Abya-Yala también existió conocimiento y ciencia en todos los sentidos. Solamente con esta visión podemos explicar los monumentales logros arquitectónicos, medicinales, astronómicos, matemáticos, gastronómicos, morales, éticos, etc. que los conquistadores europeos encontraron en estas tierras, conocimientos y ciencias que en su mayoría fueron considerados como idolatrías, obras demoníacas y pactos diabólicos, argumentos con los cuales justificaron su destrucción y su parcial desaparición, así como también la imposición a sangre y fuego de su forma de hacer conocimiento y ciencia, imposición que aún continúa de una manera sofisticada en las mallas curriculares de los centros educativos convencionales y los mal llamados centros interculturales-bilingües del país.

Yachana-Educación. Según Iván Illich, la palabra educación es de acuñación reciente porque no se la conocía antes del período de la Reforma europea. En idioma francés recién aparece este término en el año de 1498, en idioma inglés apareció en 1530. En idioma español esta palabra tardó un siglo más en aparecer, ya que en 1632, el Literato Lope de Vega se refiere a la educación como una cuestión novedosa. Pero esto no significa que la educación apareciera en aquellas fechas, sino que los centros de aprendizaje y modos de formación de los niños en los distintos pueblos del mundo ya existían desde mucho más antes de que apareciera la palabra educación.

El concepto de educación es nuevo en occidente y su aparecimiento se halla asociado a la vida moderna de Europa. En este tiempo la educación empieza a sustituir a la crianza. La desnaturalización del ser humano con su alejamiento de la naturaleza y la constante desacralización del mundo empiezan a cimentar el aparecimiento de la educación europea, que curiosamente tiene sus raíces en la mitología hebrea de la creación del mundo documentado en los primeros capítulos de la Biblia, que es el fundamento de la cosmovisión occidental de nuestros tiempos.

Como hemos señalado anteriormente, debido al uso desmedido de la razón en el conocimiento y la ciencia, el sistema educativo de nuestros días es el prototipo vivo de la razón. La depredación inmisericorde y contaminación alarmante del mundo, la desacralización del mundo, el predominio del cálculo frío sobre el sentimiento humano en el mundo, la enseñanza de las carreras técnicas, el predominio de las "ciencias exactas" por sobre las ciencias sociales, ecológicas y espirituales es una muestra de que la RAZÓN está imperando sobre la INTUICIÓN y el ser humano moderno en su educación recibe el producto de este rompimiento entre el hombre y la naturaleza, siendo los más afectados los niños y niñas de los pueblos originarios de América portadores de una cultura de afectividad que choca con la frialdad calculadora de la educación formal que se imparte en nuestras comunidades.

La situación del predominio de la razón en el mundo y la colonización mental de Occidente durante siglos ha provocado que la sociedad, las organizaciones indígenas y los mismos docentes bilingües NO estén en la capacidad de ASUMIR con responsabilidad la pertinencia cultural con los innumerables retos que exige la educación indígena, ya que para su aplicación primeramente se tiene que "descolonizar" o "desescolarizar" a la sociedad introduciendo en las currículas educativas los conocimientos y las ciencias aprendidas con las dos facultades humanas. Hay que "sacar" del coloniaje mental al científico, al profesional, al profesor, al ciudadano, al comunero. Este proceso se llama descolonización.

Nos atrevemos a decir que la Educación Intercultural Bilingüe es un frente de lucha que ni los propios dirigentes indígenas han logrado comprender. Es una herramienta que intenta revolucionar la educación rompiendo viejos esquemas coloniales de gobierno y pensamiento; y lo más fuerte: intenta cambiar el viejo sistema educativo cimentado en el individuo, la competitividad, el Ser y el tener hacia un sistema tan antiguo y tan nuevo a la vez basado en el Estar, el comunitarismo y la relacionalidad para Ser.

BIBLIOGRAFÍA

AA.VV. "Diccionario Mosby Pocket de medicina, enfermería y ciencias de la salud." Ediciones Elsevier Mosby, sexta edición. España, 2010

Cachiguango, Luis Enrique (Katsa): "Sabiduría en el mundo andino" Módulo de capacitación. Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe del Ecuador-DINEIB. 2011

Lajo, Javier. Reflexiones para la Universidad Indígena Amawtay Wasi. Junio 2004

Rosental, M.M. y Iudin, P. F: "Diccionario filosófico". Editorial Cupido, Bogotá-Colombia. 2004.

RASU MANUEL PAZA GUANOLEMA

(Balda Lupaxi, Columbe, Colta, Chimborazo 1973) Miembro y militante de la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador, CONAIE. Procedente de una familia de líderes de la Nación Puruhá. Actualmente miembro del Centro de Pensamiento y Culturas Andinas, TINKUNAKUY y estudiante de Lengua y literatura en la Universidad Central de Ecuador.

Su militancia en las organizaciones nacientes de las naciones y los pueblos indígenas llevó a participar en la oposición en el Gobierno de León Febres Cordero, que le marcó para toda su vida; desde su infancia visibiliza la discriminación, el menosprecio, la invisivilización de los pueblos y naciones originarias por la clase dominante y por los sectores sin identidad pro-capitalistas, también vive en carne propia las humillaciones y la omnipresencia del imperialismo en el Ecuador. Participa activamente en el levantamiento del "Inti Raymi" en 1990 y en otros levantamientos indígenas oponiéndose al neoliberalismo y al extractivismo, experiencias que le llevaron a sustentarse en la filosofía indígena propia del Ecuador y de Abya Yala (América) complementado con el marxismo-leninismo para entender mejor la lucha de clases.

En 2002 viajó por Suecia y Finlandia, descubriendo la existencia de pueblos y naciones indígenas en esos territorios, que viven las mismas condiciones, la misma miseria dominante entre las masas y los pueblos indígenas. En diciembre de 2010 viaja al País Vasco–España participando en el IV Programa Intercultural de Experiencia de Idiomas Minorizados, vivencia con el que comprendió la importancia de una lengua madre y de un territorio autónomo.

Actualmente es profesor de idioma kichwa en el Centro Tinkunakuy. Traductor y poeta comprometido con su lengua madre kichwa, la cultura runa y la vida de los pueblos diversos del futuro, presente y pasado.

RUNAMI KANI - SOY RUNA

Rasu Manuel Paza

Yo,
Yo soy runa
Soy Kitu
de Abya Yala.
No soy del occidente,
Soy de aquí.
Nací en estas tierras.
Vengo, camino, regreso
Nací, crecí y ahora estoy aquí
Vengo con el rimay

Construido con sabiduría.
Vengo desde la historia antigua
Construida con la esencia del maíz, de la quinua, de la papa.

No soy del país de los mendigos
de asesinos, ni ladrones.
Ustedes
para nosotros son muerte.

¡Te digo que la memoria del runa está despierta!
Ya estamos aquí,
Volvimos.
Pero todavía,
Te veo dentro de mi pueblo
Estás presente
¡Miserable! tiemblas y te escondes
Ahora estás como el lobo del mismo infierno que creaste.

Yo,
Yo, soy del sur
de Ki-tu
Tengo historia, de donde ser, en donde estar,
memoria de los abuelos.

Yo,
Yo soy de aquí
soy de Abya Yala, del Tawantinsuyu
de Ki-tu milenario,
del centro, del tiempo-espacio, cosmos sagrado.

Yo soy RUNA, soy Tierra, soy Pacha, soy Inti.
Esencia *Ki-tu*.
Vengo desde el vientre de mi madre,
vengo del paraíso, del que dejó mi abuela.
Esencia de mi madre *Toa*.

Aquí,
en esta tierra sagrada nací
del árbol de *kishwar*
de la paja del páramo
de la nieve fría,
de los vientos helados.
Con mi *ruwana* de rojo heroico
ushuta de los horizontes eternos
unancha, raíz de mi ser.

Vengo
de donde nace el manantial puro y transparente,
de donde nace *Pachakamak*.

Vengo
por los *chakiñanes*,
los caminos de mis abuelos.
Vengo
de allá
de las alturas
donde nacen las estrellas
con luz propia.

Esta es mi tierra
la tierra de mis abuelos, de mis hermanos
de mi amada, de mis hijas,
de mi vida, de mi estar,
de mis sueños.

Aquí estoy
Soy yo, raíz, tronco, ramas, la hoja misma, la misma flor
Semilla matriz.
Para los hijos de estas tierras
todo es sagrado.
Al igual que el *kurikinka*
el *tsuktsuk*
el *kuntur*
el *kinti*, ave sagrada de *tayta inti*.
Ellos,
al igual que las montañas, los ríos, las flores
son mis hermanos,
memoria de mi pueblo
de mi *llakta*
de mi hijo.
Del *Ki-tu* milenario.

Runa
Ki-tu
esencia milenaria.

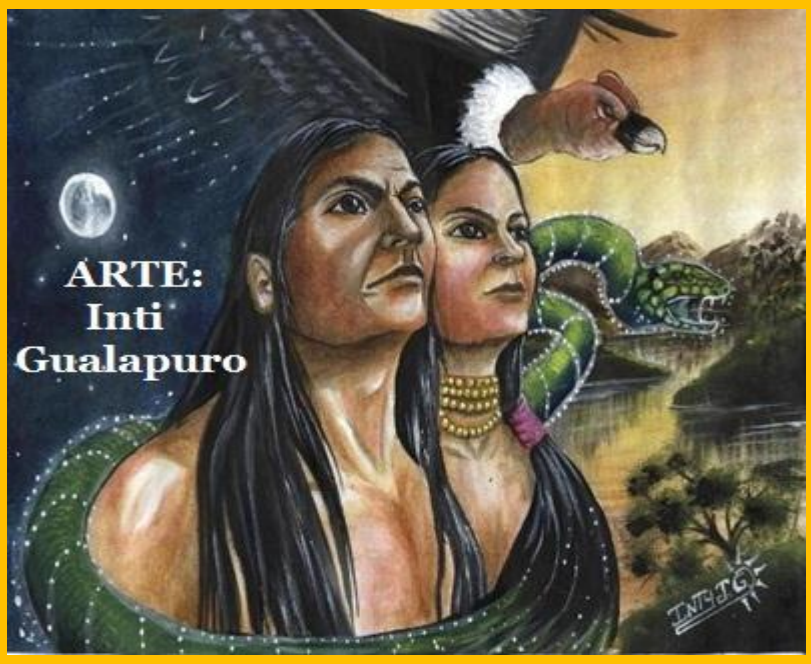
En ella nací
en ella siembro
en ella cosecho
en ella vivo
a ella regreso a desahogar mis penas.

Mi madre,
es esta sagrada tierra
familia nuclear y extendida.
Al igual que todos mis hermanos y hermanas.
Aquí
construyo el *yachay*
el *munay*
el *yuyay*

el *atiy*
El kuyay.

Kaypimi kani, kaypimi kanchik.
Ñawpakman karahu, ñawpakman.
Runaka mana kunkurinkachu.

Somos *Kiskis, Kalikuchima*
Kilaku, Tua, Pacha, Cacuango, Amaguaña.
Somos *Atawallpa, Rumiñawi*
Somos *Razu Razu, Daquilema, Abimañay,*



Soy y somos hijos de esta tierra
Hijos del *tayta Inti* y de la *Pachamama*.
Somos muchos, somos millones
Ustedes y yo
somos *runa*, somos *tierra*.
Somos *Ki-tu,*
Abya Yala.

Vengo
desde el vientre de mi madre
Esencia *Ki-tu*.
Vengo del paraíso
tierra sagrada.
Vengo a reclamar mi derecho
que fue usurpado
por curas y piratas.
Vengo a reclamar el *kawsay*

El *sumak kawsay*
para mi hijo,
para mi hija
para mi pueblo
para mis *wakas*.

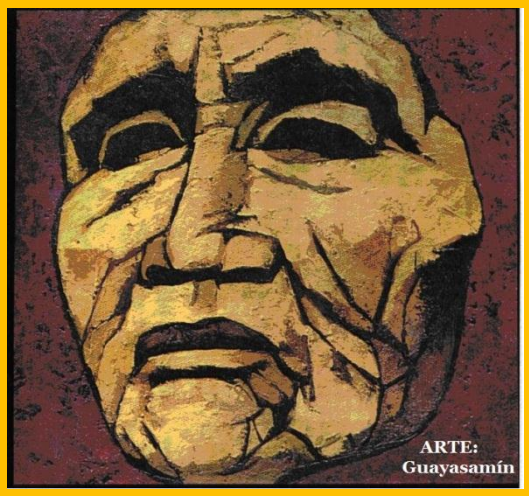
Estas naciones son nuestras
Construidas con nuestras manos
Con el sudor de nuestra hambre.

Kunanka waranka warankamari kashkanchik.
Runakunaka, mirarishkanchikmari.
¡Kaypimi kanchik!
Kutinmi tikramunchik. ¡Sisayarishunchik!

Ki-tu, Puruway, Karanki, Kañari, Palta, Pasto
Shuar, Tsachila, Awa, Manta
Son mis naciones, matrices milenarias.
Vengo

con este mensaje
con el ushay
a sembrar en cada espíritu
en cada runa libertario
en cada mujer, en cada hombre,
en cada niña, en dada niño
semilla de esta tierra.
A construir lo que por historia nos pertenece.
Ki-tu de los abuelos y abuelas.

Ki-tu
Esencia raíz, semilla
Centro del fuego sagrado.
Te digo
Las barreras colonizantes se derrumban,
esta farsa inventada por los mafiosos se extinguen.



Aquí estamos
nuevas semillas somos.
Vengo en el akapana
junto al *uturunku,* al *waman,* al *ukumari,* al *amaru*
Vengo con arco iris de colores
a sembrar en el *shunku* de mi pueblo,
El *Sumak Kawsay*, que lo usurparon los alea indígenas.

Vengo
de los Andes
de *Ki-tu* milenario
del centro tiempo-espacio
de AbyaYala
de los páramos y pajonales
de la selva y ríos transparentes
de los mares…

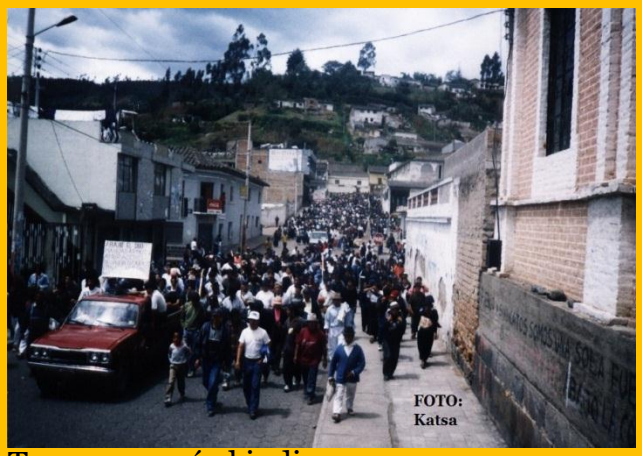
Yo soy runa
Soy de aquí
Aquí nací, aquí estoy
Ahora, con mis propios ojos
veo miseria, robo, asesinatos, codicia, mentira inventada
Que no es nuestra, ni mía.

He pasado siglos sin poder filosofar,
sin poder amar, sin aliento
hasta a mi madre y padre he olvidado.
Ya no he regresado a los templos
A las fuentes sagradas
donde me llenaba de aliento y dulzura
para mi alma, para mi memoria.

Lo sé,
me desnudaron, me trasquilaron
Me dejaron desnudo como a su historia,
pero he recuperado el habla. El u*shay*, el *munay*, el *rimay*.

Es hora de sembrar semillas nacidas en estas tierras,
Es hora de reclamar el Sumak Kawsay
Es hora de que brote, arco iris de vida
por las pampas, por las quebradas, por la selva, por estas calles encementadas…

Entonces, germinarán, florecerán
Nacerá la nueva generación.
Runa
Ki-tu
con esencia pura, propia.
Nacida en la fuente del *ayllu*
En el regazo de mi madre *Pacha*
Calor del abuelo *Inti,*
Esencia de la madre tierra.



Ustedes y yo
la reconstruiremos,
la nueva identidad *Ki-tu*.
Los runas, los mestizos, los negros de Abya Yala
No los traidores por historia
O ladrones de levita.

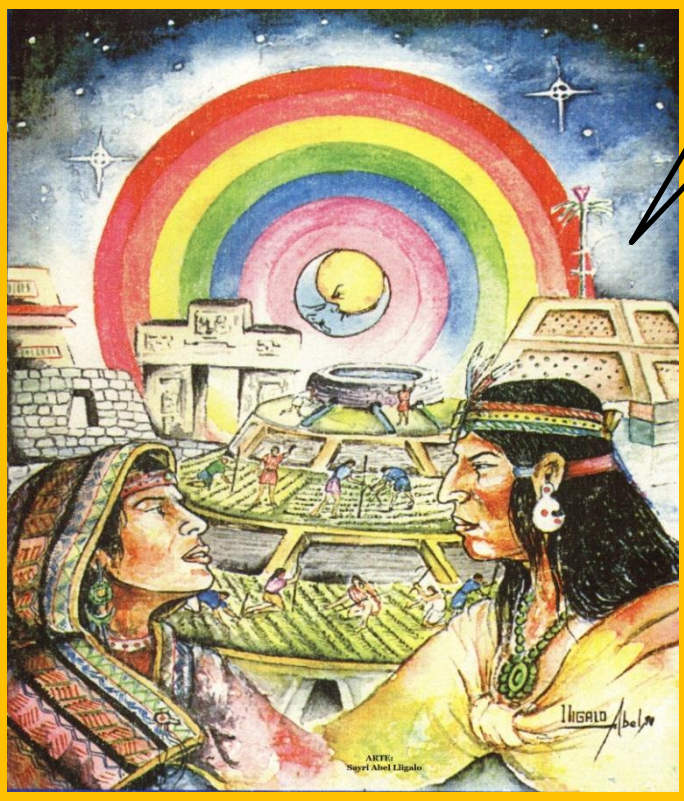
No serán los gringos,
no serán los farsantes,
los conquistadores de hace 521 años.
Tampoco será el mestizo alienado
renegado de su madre.
Tampoco será el indio
extirpado de su memoria,
su memoria milenaria.

Es hora de construir nuestras naciones
Nuestros *ayllus* con esencia tierra.
Es hora de recuperar la memoria ñawpa, kana, pacha…
El Apocalipsis de los poderosos se derrumba.

NAPAYPI MANA NISHPA KUTICHIY – RESPUESTA NEGATIVA AL SALUDO

Katsa

Alli puncha Luchu tiyu. Allillachu kanki mashiku



Alli puncha María tiya. Mana allichu kani mashiku

ALLI PUNCHA(*) MASHIKUNA	Buenos días compañeros/as
ALLICHU KANKICHIK	¿Están bien ustedes?
MASHIKUNA	Compañeros/as
ALLI PUNCHA MASHI YACHACHIK	Buenos días profesor/a
MANA ALLICHU KANCHIK	No estamos bien
MASHIKU	Compañerito/a
ALLI PUNCHA MASHI MARÍA	Buenos días amiga María
ALLILLACHU KANKI	¿Está usted bien?
MASHIKU	Compañerita
ALLI PUNCHA MASHI LUIS	Buenos días amigo Luis
MANA ALLICHU KANI	No estoy bien
MASHIKU	Compañerito

(*) Alli chishi, alli tuta shimikunawampash napanallami - Se puede saludar de la misma forma con buenas tardes y buenas noches.

BIBLIOGRAFÍA

Cachiguango, Luis Enrique "Katsa": "Runa Shimishun – Hablemos en Runa Shimi / Kichwa" Cabildo Mayor Yanakona, Popayán, Colombia. 2013

PINTURA

Sayri Abel Lligalo: Chibuleo, Ecuador, 1991

Foto: César Cotacachi.

Kichwa - Runa shimipimi ñukanchik yachaykunaka tiyakun.
Nuestros saberes están en el Runa shimi o Kichwa.

FOTO: César Cotacachi